



# 香港萬國宣道浸信差會 Hong Kong ABWE Mission

九龍中央郵政信箱70834號  
P.O.Box No.70834,  
Kowloon Central Post Office, Hong Kong  
Tel:3422 3350 Fax: 2786 4786  
E-mail:mission@abwemhk.org  
Website:http://www.abwemhk.org

## 心繫泰北 奉獻同行 奉獻表格

個人/團契/教會資料	
姓名/團契/教會	
稱謂(如適用)	牧師/傳道/先生/小姐/女士(刪去不適用者)
所屬教會	
電話: (手提)	(辦公室)
電郵:	
地址:	
奉獻支持泰北清菜事工	
定期奉獻	<input type="checkbox"/> 每月 <input type="checkbox"/> 每季 金額: _____ 期限: _____
付款方法	<input type="checkbox"/> 支票 <input type="checkbox"/> 現金入數或轉賬(櫃員機或網上) <input type="checkbox"/> 自動轉賬(請填寫附件直接付款授權書) <input type="checkbox"/> 在網上設立常行指示(請將截圖交回差會)
支票付款	支票號碼: _____
	銀行名稱: _____
收據(凡奉獻 100 港元或以上可獲發收據)	<input type="checkbox"/> 需要 <input type="checkbox"/> 不需要

### 奉獻方法

1. 支票：抬頭「香港萬國宣道浸信差會有限公司」或「Hong Kong ABWE Mission Limited」，連同本表格寄回九龍中央郵箱 70834 號。
2. 現金入數或轉賬(櫃員機或網上)：直接存入中國銀行戶口號碼：012-589-00017737 中銀轉數快號碼：161520218 或恒生銀行戶口：369-439-153-883  
存款後請將入數紙或轉賬收據(可以拍照) 傳真 2786 4786 或電郵 mission@abwemhk.org 至本會。請列明奉獻者姓名、聯絡電話及奉獻用途：泰北事工或連同已填好的表格交回。
3. 自動轉賬，填寫直接付款授權書，連同本表格寄回差會九龍中央郵政信箱 70834 號。
4. 如在網上設立常行指示，請將截圖連同本表格寄回差會九龍中央郵政信箱 70834 號。亦可將截圖連同奉獻者姓名、聯絡電話及奉獻用途：泰北事工，以電郵寄回差會。



# 香港萬國宣道浸信差會 Hong Kong ABWE Mission

九龍中央郵政信箱70834號  
P.O.Box No.70834,  
Kowloon Central Post Office, Hong Kong  
Tel: 3422 3350 Fax: 2786 4786  
E-mail: mission@abwemhk.org  
Website: http://www.abwemhk.org

## 直接付款授權書

### DIRECT DEBIT AUTHORISATION

收款之一方名稱 (收款人) Name of party to be credited (the Beneficiary)	銀行編號 Bank No.	分行編號 Branch No.	收款賬戶之號碼 Account No. to be credited
Hong Kong ABWE Mission Ltd	0 1 2	5 8 9	0 0 0 1 7 7 3 7

本人(等)現授權下述之銀行(「該銀行」),根據收款人不時給予該銀行之指示,自本人(等)下連戶口轉賬予收款人,但每次轉賬金額不得超過以下指定之限額。

本人(等)同意該銀行毋須證實該等轉賬是否已通知本人(等)。

如因該等轉賬而令本人(等)之下連戶口出現透支(或令現時之透支增加),本人(等)會共同及個別承擔全部責任。

本人(等)確證在本授權書內之簽名,與本人(等)下連戶口於該銀行簽署紀錄完全相同。

本人(等)同意如下述戶口並無足夠款項支付有關轉賬,該銀行有權不予辦理且可收取有關之手續費用,該等費用一概由本人(等)支付。

本人(等)同意取銷或更改本授權書之任何通知,須於取銷或更改生效日最少兩個工作天之前交予該銀行。

本授權書將繼續生效直至另行通知為止或直至下列到期日為止(以兩者中最早之日期為準)。

I/We hereby authorise my/our below-named bank (the "Bank") to effect transfer from my/our below-mentioned account to the above-named Beneficiary in accordance with such instructions as the Bank may receive from the Beneficiary from time to time, provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated below.

I/We agree that the Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to me/us.

I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our below-mentioned account which may arise as a result of any such transfer(s).

I/We confirm that my/our signature(s) on this authorisation is/are the same as filed with the Bank for the operation of my/our below-mentioned account to be debited for the transfer.

I/We agree that should there be insufficient funds in my/our below-mentioned account to meet any transfer hereby authorised, the Bank shall be entitled, at its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual service charge to be paid by me/us.

I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorisation which I/we may give to the Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation or variation is to take effect.

This authorisation shall have effect until further notice or until the below given expiry date (which shall first occur).

本人(等)之銀行及分行名稱 My/Our Bank Name and Branch	銀行編號 Bank No.	分行編號 Branch No.	本人(等)之賬戶號碼 My/Our Account No.
本人(等)在結單/存摺上所紀錄之名稱 My/Our Name as record on Statement/Passbook	本人(等)在結單/存摺上所紀錄之地址 My/Our Address as recorded on Statement/Passbook		
每*次/月付款之限額 Limit for each *Payment / Month 港幣(請參閱附註 <sup>1</sup> ) HK\$(See Note <sup>1</sup> )	到期日(請參閱附註 <sup>2</sup> ) Expiry Date (See Note <sup>2</sup> ) D D M M Y Y	本人(等)之簽名 My/Our Signature(s)	日期 Date
付款人之姓名(若非賬戶持有人) Name of Debtor (if other than account holder)	支賬參考(必填之欄 - 請參閱附註 <sup>3</sup> ) Debtor's Reference (Compulsory Field - See Note <sup>3</sup> )		
以下由銀行填寫 For Bank Use Only			Signature Verified

#### 附註 NOTES:

- 如付款之金額每次可能不相同,則請將最高者定為每次付款之最高限額。
- 本直接付款授權書將於到期日一欄中所填寫之日期自動撤銷,如欲使本直接付款授權書無限期有效(或直至予以撤銷為止),則請將該欄留空,但該銀行將不受此限,並可將超過兩年未有任何過賬紀錄之直接付款授權書宣告失效,及可刪除該授權紀錄而毋須另行通知。
- 在支賬參考欄內,請填上與收款人之辨認參考資料,例如學生編號、抵押合約號碼、租約號碼等。

- If the amount of your payments are likely to vary each time, set the limit for each payment at the maximum amount you would expect to pay at any one time.
- This Direct Debit Authorisation will be cancelled automatically on the date included in the box marked 'Expiry Date'. If you wish the Direct Debit Authorisation to have effect indefinitely (or until cancelled by you), please leave box blank. If there is no transaction being recorded under this direct debit authorisation for over two years, the Bank may delete this direct debit authorisation without giving any notice.

- In the box marked 'Debtor's Reference' enter the identifying reference between yourself and the party to be credited i.e. student number, mortgage agreement number, rental agreement number, etc.

(英文文本與中文譯本文義如有歧異,概以英文本為準。)